



徐世昌

Tsui Sze-man



90248994

張
四
民

張
四
民



K825
1573

鏡報

編輯委員會 Editorial Board

顧問：黃克立 莊世平
Consultants: Huang Keli, Zhuang Shiping

主任：許智明
Chairman: Hui Chi-ming

副主任：施子清
Vice-Chairman: Shi Ziqing

委員：盧文端 楊孫西 李群華 洪祖杭
馮柏喬 富強 林文 池洪湖
潘金照

Members: Lu Wenduan, Yang Sunxi, Li Qunhua, Hong Zuhang,
Feng Boqiao, Fu Qiang, Lin Wen, Chi Honghu,
Pan Jinzhao.

責任編輯 Executive Editors

主編：潘德洪
Chief: Pun Takhung

副主編：徐世英 梁德標 吳歷山
Vice-Chief: Xu Shiying, Liang Debiao, Wu Lishan

藝術顧問：劉宇一
Art Advisor: Liu Yuyi

美術設計：蔡金章
Design: Choi Kamcheung

翻譯：葉青山 徐世英
Translators: Ye Qingshan, Xu Shiying

代理發行：《鏡報》文化企業有限公司
Distributed by: The MIRROR Post Cultural Enterprises Co. Ltd.

印製：長城製版（印務）公司
Printed by: Great Wall Graphic (Printing) Co.

國際書號：ISBN 962-7315-28-1

版權所有 翻印必究











目錄

CONTENTS

序言：中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任姜恩柱	16
PREFACE : Jiang Enzhu, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR	
自述：徐四民	18
PREFACE : Tsui Sze-man	
第一部份：題詞及筆跡	22
Part 1 : Inscriptions and Calligraphies	
第二部份：海外赤子 情繫祖國	33
Part 2 : Living Overseas, Devoted to the Motherland.	
第一屆人大唯一的海外代表	36
The overseas deputy to the first National People's Congress.	
回到母親懷抱	42
Returning to a Mother's Embrace	
接待訪緬中國領導人	47
Hosting Chinese Leaders on a visit in Burma	
服務緬甸社會	50
Serving the Burmese Society	
第三部份：肩負重托 參政議政	53
Part 3 : Bearing Heavy Duty, Participating in Political Affairs	
參政議政在北京	56
Participating in Political Affairs in Beijing	
血濃於水的感情	66
Fraternal Sentiments	
第四部份：心懷祖國 居港再戰	89
Part 4: Residing in Hong Kong, with Motherland in Heart	
不畏艱辛 創辦鏡報	92
Defying all kinds of difficulties Founding "The Mirror"	
不懈努力 期盼回歸	96
Making Unremitting Effort on the Return of Hong Kong	
還我河山 喜慶回歸	110
Restoring our Rivers and Mountains Celebrating the Return of Hong Kong	
第五部份：神交四海 推介祖國	125
Part 5 : Having Friends all over the World	
高朋滿座 神交四海	140
Having Friends all over the World	
第六部份：舊地重遊 「胞波」情深	153
Part 6 : Revisiting Myanmar and Reviving "Paukphaw" Sentiments.	
第七部份：子孫滿堂 天倫之樂	167
Part 7 : Enjoying Family Happiness	
徐四民年表	188
Biographical Notes	
家庭成員	190
Family members	
徐四民作品「祖國的兒子」	191
Article by Tsui Sze-man: Son of the Motherland	
徐四民獲獎文學作品選「我的一天」	192
Article by Tsui Sze-man receiving high-class award : A Day in My Life.	
代後記：吳祥珉	194
EPILOGUE : Wu Shyang-min	
封底速寫：韓美林	
Sketch in back cover by : Han Mei Lin	

序言

FOREWORD

姜恩柱
Jiang En-zhu

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任姜恩柱
Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR

徐四民，一個熟悉而親切的名字。提起他，在香港可謂家喻戶曉，就是在祖國內地和海外僑界，也有廣泛的知名度。

《徐四民》，一本光彩而特別的影集。翻閱這本影集，你會覺得既是在認識一個人，又是在審視將近一個世紀的歷史風雲。掩卷深思，腦海裏不禁激蕩起思緒的浪花。

我對徐四民先生素懷敬重。這位愛國老人所走過的道路，崎嶇漫長，富有傳奇色彩。他的命運和祖國的命運、香港的命運緊緊聯系在一起，愛國愛港是貫穿他人生道路的一條主綫。

早在幼年，徐四民就受到追隨孫中山、參與辛亥革命父親的思想熏陶，匡扶正義、熱愛祖國。三十年代，他在緬甸不畏艱險，積極投身抗日救亡的愛國活動；四十年代，他創辦《新仰光報》，反對國民黨打內戰。在黎明前最黑暗的時刻，徐四民毅然應邀出席了於一九四九年九月二十一日在北京召開的具有深遠歷史意義的全國政協一屆一次會議。在新中國誕生後的第二天，他在緬甸親手升起了鮮艷的五星紅旗。新中國成立初期，他利用在國外組建的公司開展國內貿易，為打破西方列強對我國的經濟封鎖盡心盡力。此後，他在全國政協參政議政達五十年之久，是人民政協歷程的見證人。

徐老堅決擁護祖國恢復對香港行使主權，他伴隨香港，走過了整個過渡時期，並身體力行，為香港回歸盡心盡

力。終於以極其喜悅的心情，迎來了中華人民共和國香港特別政區的誕生！在回歸祖國的前後，香港風風雨雨不斷，在一些重大歷史時刻，他都始終如一地堅持愛國愛港立場。而無論風和日麗，還是急風暴雨，徐老絕不隨風搖擺，而是挺直腰板，仗義執言，真正體現了“無欲則剛”。

《徐四民》影集在本世紀行將結束的時刻出版，意義非同一般。應當說，徐老一生的主要歲月是在本世紀度過的，在二十一世紀即將拉開帷幕之前，影集為自己走過的愛國愛港道路作了一個形象的總結，並以此激勵自己步入新的人生歷程。這本影集是徐老與祖國、與香港風雨同舟的真實寫照，是這位飽經風霜長者人生歷程的縮影，期間雖遇磨難和挫折，但無怨無悔，歷盡坎坷而義無反顧。生的年齡有長幼之分，人的精神卻沒有老少之別。徐老雖已屆耄耋之年，但他的精神風貌和愛國之情，老而彌堅。我們期待着徐老在新的世紀中譜寫出更輝煌的人生篇章！

照片是歷史歲月和人生歷程最真實的記錄。人們通過影集中數百張神形兼備的珍貴照片，加深了對這位愛國愛港長者的認識，增添了多一份的敬意；更透過這本有歷史厚重感的影集，從某些側面有助於對祖國、對香港的了解。感謝徐四民先生，給予我說這幾句心裏話的機會。

感謝《徐四民》影集，為讀者朋友奉獻出一份難得而又精美的精神食糧！

二〇〇〇年金秋十月於香港